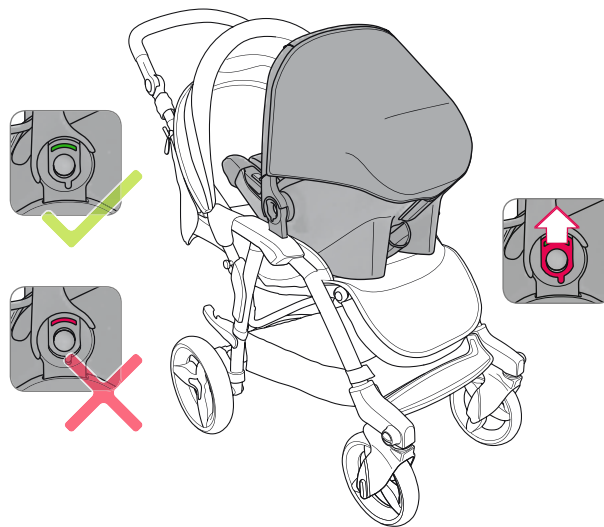
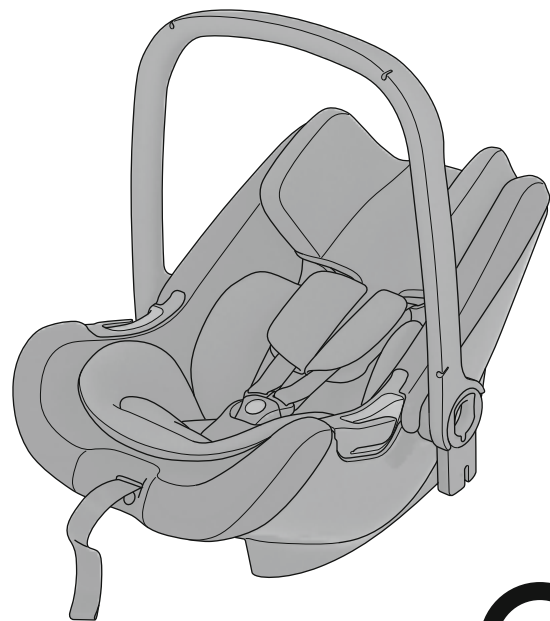


CONCORD AIR.SAFE



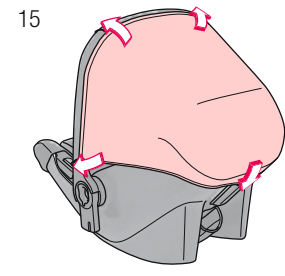
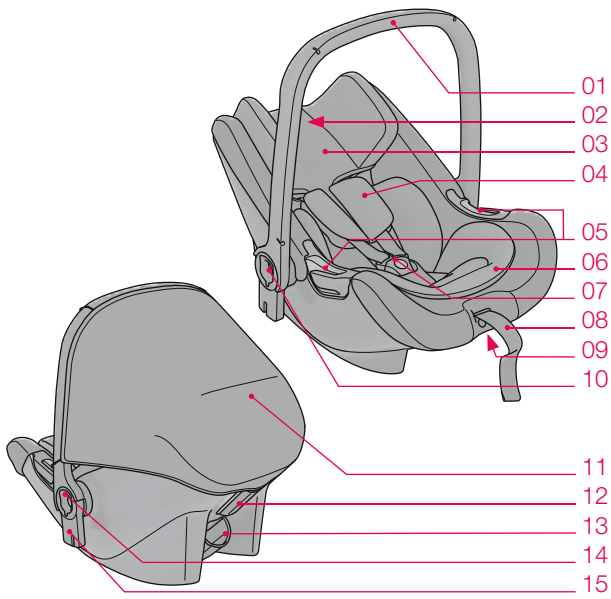
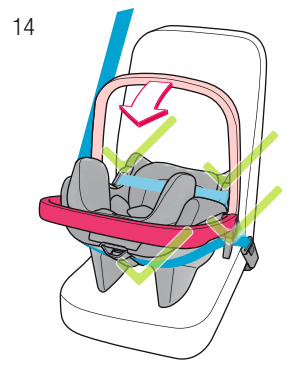
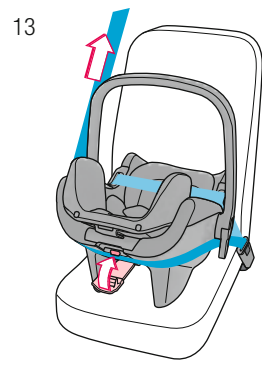
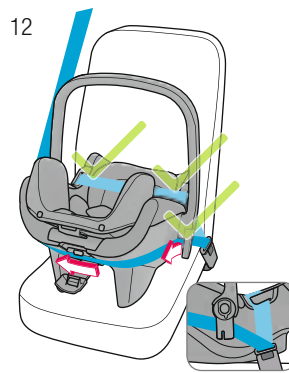
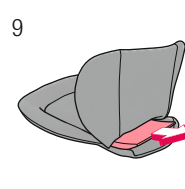
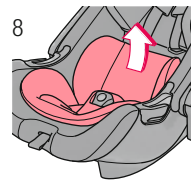
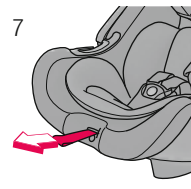
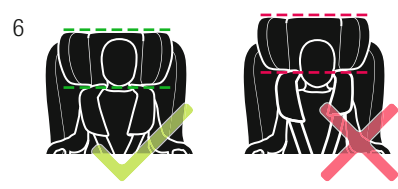
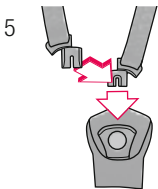
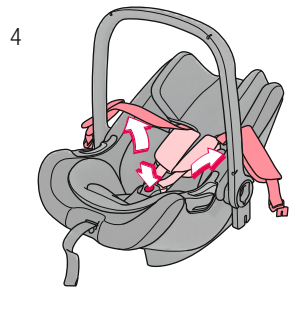
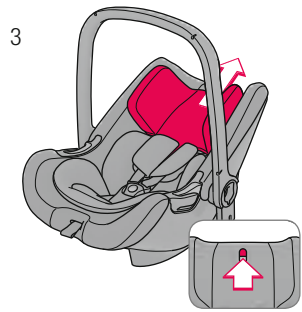
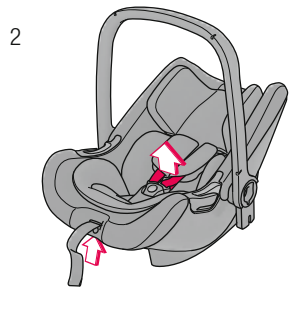
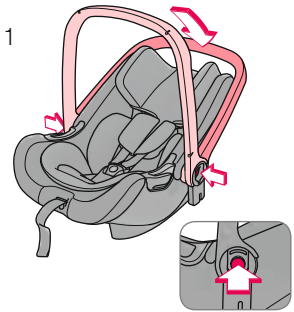
DEUTSCH	01
ENGLISH	15
FRANÇAIS	29
ESPAÑOL	43
ITALIANO	57
PORTUGUÊS	71
NEDERLANDS	85
NORSK	99
DANSK	113
SUOMI	127



Kindergewicht child's weight	- 13 Kg
ca. Alter approx. age	- 18 Monate
ECE Gruppen ECE group	0+



Norm ECE R44 04
standard ECE R44 04
norme ECE R44 04
norma ECE R44 04
szabvány ECE R44 04



_ PORTUGUÊS

MUITO OBRIGADO	71
INDICAÇÕES	72
INDICAÇÕES GERAIS	75
VISTA GERAL	76
AJUSTE DA PEGA DE TRANSPORTE	76
PROTECÇÃO DA CRIANÇA	77
O REDUTOR PARA CADEIRA	78
MONTAGEM NO VEÍCULO	79
UTILIZAÇÃO DA CAPOTA	80
UTILIZAÇÃO NUM CARRINHO DE BEBÉ	80
INDICAÇÕES DE CONSERVAÇÃO	81
GARANTIA	82

_ MUITO OBRIGADO

Ficamos satisfeitos por ter escolhido um produto de qualidade Concord. Deixou-se convencer pela versatilidade e a segurança deste produto.

A cadeira pode ser utilizada em todos os lugares sem activação de airbag de veículos equipados com um cinto de três pontos. Por motivos relacionados com as estatísticas de acidentes, recomendamos o lugar atrás do passageiro.

Esperamos que se desfrute muito da utilização da sua nova CONCORD AIR.

_ INDICAÇÕES

ATENÇÃO!

Leia atentamente o manual de instruções antes da utilização da CONCORD AIR e conserve-o sempre para uma consulta posterior.

Se não cumprir as indicações aqui descritas, pode prejudicar a segurança da criança!

Para o transporte das crianças no veículo, também é necessário respeitar as indicações no manual de instruções do respectivo veículo. Devem ser também respeitadas, em especial, as indicações relativas à utilização de cadeiras de criança em conjunto com um airbag.

AVISO!

- Muitas vezes, as crianças guardam objectos (por ex. um brinquedo) nos bolsos do casaco ou das calças ou usam peças fixas (por ex. fivela do cinto) na sua roupa. Certifique-se de que estes objectos não se encontram entre a criança e o cinto de segurança, pois, em caso de acidente, estes podem provocar acidentes desnecessários. De resto, estes perigos aplicam-se também a adultos!
- Naturalmente, os mais pequenos são muitas vezes mais animados. Por isso, explique às crianças a importância de estar sempre bem seguro. Assim, torna-se claro que o curso dos cintos não pode ser alterado e que o fecho não pode ser aberto.
- A segurança do seu filho apenas pode ser totalmente garantida se a montagem e a operação do dispositivo de segurança forem executadas de acordo com as instruções. Todas as fitas dos cintos do sistema para segurar a criança e todos os cintos necessários para fixar a cadeira no veículo têm de estar esticados e de assentar sem torção e precisam de ser protegidos contra danos.

- Proteja as áreas do sistema de retenção não cobertas com tecido da luz solar directa, para que o seu filho não se queime.
- O sistema de retenção de crianças não pode ser danificado ou ficar preso devido a peças móveis no interior do veículo ou devido às portas.
- Não efectue quaisquer alterações no sistema de retenção, pois, neste caso, iria prejudicar a segurança do seu filho. Após um acidente, a totalidade do sistema de retenção de crianças deve ser substituído ou enviado ao fabricante para uma verificação, com um relatório de acidente.
- Informe também o outro passageiro sobre a retirada da criança em caso de acidente e de perigo.
- Os cintos apenas podem passar nas posições e nos pontos de contacto dos cintos na cadeira indicados no manual de instruções. Não são permitidas quaisquer outras posições dos cintos. O fecho do cinto de segurança não pode encontrar-se acima do canto da guia do cinto abdominal. Em caso de dúvidas, entre em contacto com a empresa CONCORD.
- **A cadeira de criança não pode ser utilizada em bancos com airbags frontais activos (perigo de morte)!**
Em caso de presença de airbags laterais, devem ser respeitadas as indicações no manual do respectivo veículo!
- Nunca deixe o seu filho sem supervisão na sua cadeira para automóvel, quer esteja fixo ou não.
- É perigoso colocar a cadeira em superfícies elevadas.
- A criança também deve permanecer sempre com o cinto quando se encontra fora do automóvel.
- Para a redução do risco de ferimentos em caso de acidente, fixe a bagagem e outros objectos.
- **O manual de instruções deve acompanhar sempre a cadeira de criança para automóvel.**

- A utilização de acessórios e peças de substituição não é permitida e, em caso de infracção, todos os direitos de garantia e responsabilidade perdem a validade. As excepções são apenas os acessórios especiais originais da CONCORD.
A cadeira de criança para automóvel tem de ser sempre utilizada com os revestimentos originais.
- Para uma nova compra, dirija-se a uma loja especializada em produtos para crianças e bebés, a departamentos especializados em armazéns, a lojas de acessórios para automóveis ou a empresas de encomendas postais. Aí irá receber também a gama completa de acessórios para cadeiras de criança para automóvel da CONCORD.
- Devido a um período de aplicação muito prolongado do sistema de retenção, é natural que os revestimentos da cadeira e outras peças, em função da duração e da intensidade da utilização, apresentem diferentes níveis de desgaste e tenham de ser substituídos.
Por isso, não podem ser dadas garantias globais de durabilidade que se estendam para além do período de garantia de 6 meses.
- A cadeira de criança para automóvel CONCORD AIR foi testada numa simulação de um embate frontal a uma velocidade de impacto de 50 km/h, contra um obstáculo fixo. Isto corresponde à norma de ensaio internacional ECE R 44 04, que serve como base para todos os sistemas de retenção testados.
No caso de uma utilização adequada e do cumprimento das instruções de montagem e de funcionamento, os dispositivos de montagem devem evitar ou minimizar os ferimentos em crianças com um peso corporal até 13 kg, em caso de acidente, dependendo do tipo e da gravidade do acidente.
- Tal como a utilização de cintos de segurança em adultos, um equipamento de segurança para crianças não substitui um comportamento responsável e atento no trânsito.

- Para as cadeiras de automóvel usadas em conjunto com um chassis, este veículo não substitui um berço ou cama.
Se a criança necessitar de dormir, deve ser colocada numa alcofa, berço ou cama adequadas.

— INDICAÇÕES GERAIS

- Este dispositivo de retenção de crianças do grupo ECE 0+ é adequado a crianças até aos 18 meses com um peso corporal até 13 kg.
- Este é um dispositivo de retenção de crianças „universal“. Este foi aprovado conforme o regulamento ECE 44, série de alteração 04, para a utilização geral em veículos e adequada à maioria, mas não a todos os bancos de veículos ligeiros de passageiros.
- É possível assumir um posicionamento correcto do dispositivo se o fabricante do veículo declarar, no manual do veículo, que o veículo é adequado para a montagem de um dispositivo de retenção de crianças „universal“, para a respectiva faixa etária.
- Este dispositivo de retenção foi classificado como sendo da classe „universal“, conforme condições mais rígidas do que versões anteriores, que não possuem esta inscrição.
- Em caso de dúvidas, é possível consultar o fabricante do dispositivo de retenção de crianças ou o respectivo vendedor.
- Apenas adequado para veículos com cinto de três pontos, verificados e autorizados conforme o regulamento ECE 16 ou padrão comparável.

_ VISTA GERAL

- 01 Pega de transporte
- 02 Alavanca de adaptação de tamanho
- 03 Apoio para a cabeça
- 04 Estofo do cinto
- 05 Guias do cinto abdominal
- 06 Redutor para cadeira
- 07 Fecho do cinto
- 08 Cinto do ajustador central
- 09 Botão de controlo do ajustador central
- 10 Botão de controlo da pega de transporte
- 11 Capota
- 12 Bloqueio do cinto do ombro
- 13 Bolsa para a capota e o manual de instruções
- 14 Alavanca do sistema ProFix
- 15 Conector ProFix

_ AJUSTE DA PEGA DE TRANSPORTE

Figura 1 - A pega de transporte (01) da CONCORD AIR pode ser bloqueada em 2 posições. Para ajustar a pega de transporte, pressione, em simultâneo, os botões de controlo (10) à direita e à esquerda, da articulação da pega. Movimente a pega de transporte (01) para a posição pretendida com os botões de controlo (10) premidos, até esta encaixar com um estalido e permanecer fixa.

_ PROTECÇÃO DA CRIANÇA

Preparar a cadeira // Figura 2 - Prima o botão de controlo (09) do ajustador central e puxe, em simultâneo, o cinto dos ombros para a frente.

Figura 3 - Pressione a alavanca de adaptação de tamanho (02) no apoio para a cabeça (03) para cima e coloque o apoio para a cabeça (03) na posição mais elevada, mantendo a alavanca (02) pressionada.

Figura 4 - Abra o fecho do cinto (07), premindo o botão vermelho no fecho do cinto (07) e puxe os cintos dos ombros para fora e o arnês para frente.

Colocar a criança - Sente a criança na CONCORD AIR e encaixe os cintos dos ombros à frente da criança.

Certifique-se de que os cintos não estão torcidos!

Figura 5 - Junte as duas linguetas do fecho e encaixe-as com um estalido audível no fecho do cinto (07).

Adaptar o tamanho // Figura 6 - Pressione a alavanca de adaptação de tamanho (02) para cima e adapte a altura do apoio para a cabeça (03) à altura da criança, enquanto mantém a alavanca (02) pressionada. Solte a alavanca (02) do apoio para a cabeça (03) e este encaixa com um estalido audível.

A guia do cinto de ombro deve encontrar-se um pouco acima do canto superior dos ombros. Ao mesmo tempo, os cintos dos ombros devem passar ao centro, entre o pescoço e a extremidade exterior dos ombros.

Esticar os cintos // Figura 7 - Estique os cintos, puxando o cinto do ajustador central (08), de modo a que este fique bem justo em relação ao corpo da criança.

ATENÇÃO!

- Os cintos não podem estar torcidos.
- O fecho do cinto (07) deve estar correctamente fechado e os cintos devem estar bem ajustados ao corpo da criança.
- O apoio para a cabeça/a guia do cinto deve estar ajustado em altura ao tamanho da criança e deve estar bem encaixado.
- A pega de transporte (01) deve estar sempre bloqueada na posição dianteira/inferior, durante a utilização no veículo.
- A criança também deve permanecer sempre com o cinto quando se encontra fora do automóvel.

_ O REDUTOR PARA CADEIRA

Figura 8 - Para bebés com um peso corporal de aprox. 8 kg, é possível utilizar o redutor para cadeira (06). Para remover o redutor para cadeira (06), primeiro tem de abrir o fecho do cinto (07) e passá-lo pela ranhura no redutor para cadeira. Em seguida, o redutor para cadeira pode ser retirado, deslocando-o para a frente. A montagem é efectuada na ordem inversa.

Revestimento do assento // Figura 9 - O revestimento do assento encontra-se na bolsa na parte posterior do redutor para cadeira (06) e tem de ser retirado a partir de um peso corporal de aprox. 7 kg.

_ MONTAGEM NO VEÍCULO

ATENÇÃO!

- A cadeira de criança não pode ser utilizada em bancos com airbags frontais activos (perigo de morte)!
- A cadeira pode ser montada apenas na direcção oposta à marcha em frente do automóvel!

Figura 11 - Posicione a CONCORD AIR no banco do veículo, na direcção oposta à marcha em frente do automóvel, e abra o dispositivo de bloqueio (12) na parte posterior da CONCORD AIR. Passe o cinto de segurança sobre a cadeira e encaixe o fecho no cinto de segurança com um estalido claramente audível.

Figura 12 - O cinto abdominal tem de ser inserido nas duas guias dos cintos (05) na área dos pés. O cinto de ombro tem de passar pelo lado do fecho, entre o conector ProFix (15) e o fundo do assento, e tem de ser inserido do dispositivo de bloqueio (11).

Figura 13 - Estique o cinto de ombro e feche o dispositivo de bloqueio (11).

IMPORTANTE!

Figura 14 - Ajustar a pega de transporte (01) na posição dianteira/inferior. Verifique se o cinto de segurança está inserido correctamente nas guias assinaladas e se o grampo do cinto está fechado. Caso contrário, o funcionamento seguro da cadeira de criança não é garantido.

- O cinto de segurança tem de estar esticado e não pode ficar torcido. O cinto abdominal e o cinto de ombro não podem ser confundidos.
- A pega de transporte (01) deve estar sempre bloqueada na posição dianteira/inferior, durante a utilização no veículo.

_ UTILIZAÇÃO DA CAPOTA

Figura 15 - A capota (11) da CONCORD AIR encontra-se na bolsa (13) na parte posterior. Puxe a capota através do canto exterior no apoio para a cabeça (03). Estique a capota e introduza as fixações nas aberturas previstas para o efeito na pega de transporte (01).

Verifique se todos os pontos de fixação estão montados correctamente e apresentam um assentamento fixo.

_ UTILIZAÇÃO NUM CARRINHO DE BEBÉ

(Ver a parte posterior da sobrecapa deste manual de instruções)

A CONCORD AIR pode ser aplicada em todos os chassis de carrinhos CONCORD, que estejam equipados com conectores ProFix. Verifique se as fixações encaixam de forma audível e se as duas indicações de segurança das alavancas ProFix (14) na articulação da pega de transporte (01) estão VERDES.

Para soltar a CONCORD AIR do chassis do carrinho, puxe a alavanca ProFix (14) na pega de transporte (01) para cima e levante a cadeira de criança do chassis.

_ INDICAÇÕES DE CONSERVAÇÃO

Retirar o revestimento - Comece por retirar o revestimento no apoio para a cabeça. Coloque o apoio para a cabeça (03) na posição mais elevada e abra o fecho do cinto (07) (Figura 2 - Figura 4).

Puxe o estofado dos cintos dos ombros, retire o redutor (06) (consulte „O REDUTOR PARA CADEIRA“) e solte o revestimento dos pontos de fixação no canto superior do apoio para a cabeça (03). Retire os cintos dos ombros e puxe o revestimento para a frente a partir do apoio para a cabeça e para baixo a partir da placa posterior. Solte todas as fixações no revestimento da área do assento e passe o fecho do cinto (07) pela abertura no revestimento. Puxe o revestimento na área do assento sobre o apoio para a cabeça (03) e para a frente para o retirar da cadeira.

Colocar o revestimento - A colocação do revestimento é efectuada pela ordem inversa. Passe o revestimento da área do assento sobre o apoio para a cabeça (03) e puxe-o para baixo. Introduza o fecho do cinto (07) na abertura do revestimento. Introduza o revestimento das passagens do cinto e atrás do apoio para a cabeça (03) nas calhas de fixação, puxe-o sobre o canto dianteiro da CONCORD AIR e feche todos os botões.

Passe os cintos dos ombros através das aberturas previstas para o efeito no revestimento do apoio para a cabeça e puxe o revestimento sobre a placa posterior a partir de baixo e, em seguida, sobre o apoio para a cabeça (03) a partir da frente. Prenda o revestimento nos pontos de fixação no canto superior do apoio para a cabeça (03). Instale o estofado dos cintos (04) de forma a que as faces fechadas estejam voltadas na direcção da criança.

...

Verifique se todas as peças do revestimento estão bem assentes, se os cintos não estão torcidos e se todas as fixações estão fechadas.

Instruções de lavagem: O revestimento pode ser lavado a 30 °C como peça delicada. As instruções mais exactas podem ser consultadas na etiqueta de lavagem.

Devido à humidade, especialmente ao lavar, os tecidos do revestimento podem descolorar ligeiramente.

Não utilizar solventes!



_ GARANTIA

A garantia começa no momento da compra.

A duração da garantia corresponde ao período de garantia válido legalmente no país do consumidor final. A nível de conteúdo, a garantia inclui reparações, substituições ou limitações de danos segundo os critérios do fabricante.

A garantia aplica-se apenas ao primeiro utilizador. Em caso de anomalia, os direitos da garantia são considerados apenas se a falha tiver sido comunicada ao revendedor imediatamente após a sua ocorrência. Se o revendedor não resolver o problema, este deve enviar o produto ao fabricante, juntamente com uma descrição exacta do problema e um comprovativo de compra oficial com a respectiva data.

O fabricante não assume quaisquer responsabilidades por danos em produtos, que não tenham sido fornecidos por ele.

O direito à garantia extingue-se, quando:

- o produto foi alterado.
- o produto não foi entregue ao vendedor juntamente com o comprovativo de compra, dentro de um período de 14 dias após a ocorrência da anomalia.
- a anomalia surgiu devido a um manuseamento incorrecto ou uma manutenção indevida ou por outro motivo cuja culpa recaia sobre o utilizador, especialmente no caso do manual de instruções não ter sido respeitado.
- o produto foi reparado por terceiros.
- a anomalia surgiu devido a um acidente.
- o número de série está danificado ou foi eliminado.

Alterações ou deteriorações do produto que resultem da utilização convencional (desgaste) não são abrangidas pela garantia. A garantia não é prolongada após a prestação de serviços do fabricante no âmbito da garantia.

CONCORD AIR.SAFE

D // Um die Funktionsfähigkeit und Sicherheit Ihres Kinderautositzes auch nach dem Austausch von Ersatz- und Zubehörteilen zu gewährleisten, bitten wir Sie bei Bestellungen Ihrem Fachhändler nachstehende Angaben mitzuteilen:

EN // To ensure the functionality and safety of your child's car seat after replacing spare and accessory parts, please provide your dealer with the following details when placing your order:

F // Dans le but d'assurer le bon fonctionnement et la sécurité de votre siège auto enfant, également en cas de remplacement de pièces de rechange et accessoires, nous vous prions de bien vouloir, en cas de commande, donner les renseignements suivants à votre revendeur :

E // Para seguir garantizando el correcto funcionamiento y la seguridad de su asiento para niños después del cambio de piezas o accesorios, le rogamos que indique los siguientes datos al realizar pedidos a su comercio especializado.

I // Quando trasmette un ordine al Suo rivenditore di fiducia, La preghiamo di comunicargli i dati seguenti per garantire la funzionalità e la sicurezza del Suo seggiolino per bambini anche dopo la sostituzione di parti di ricambio e di accessori.

ECE-Nr. / ECE No. / N° ECE / Número ECE / N° ECE

Serien-Nr. / Serial No. / N° de série / Número de serie / N° di serie

CONCORD Industriestraße 25 95346 Stadtsteinach
XX KG

0.....
0000000000

Ersatzteil / Spare part / Type de siège / Pieza de repuesto / Parte di ricambio

Fachhändler / Dealer / Revendeur / Comercio especializado / Rivenditore specializzato

Meine Anschrift / My address / Mon adresse / Mi dirección / Il mio indirizzo

CONCORD AIR.SAFE

P // Para garantir a funcionalidade e a segurança da cadeira de criança para automóvel depois da substituição de peças sobressalentes e de acessórios, agradecemos o fornecimento dos dados seguintes à loja especializada aquando de encomendas:

NL // Om de functionaliteit en de veiligheid van het door u gekochte autokinderzitje ook na vervanging van onderdelen en accessoires te waarborgen, is het belangrijk dat u bij de bestelling in uw speciaalzaak onderstaande gegevens vermeldt:

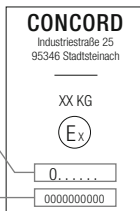
N // Bilbarnesetet som du kjøpte, skal fungere riktig og gi optimal sikring også etter at reservedeler eller tilbehør er byttet ut. Ved eventuelle bestillinger ber vi deg derfor om å gi forhandleren følgende opplysninger:

DK // For at garantere at autostolen stadig er funktionsdygtig og sikker, også efter at der er blevet monteret reservedele eller tilbehør, bedes De oplyse følgende til Deres forhandler ved bestillingen:

FIN // Lasten turvaistuimen toiminnan ja turvallisen käytön varmistamiseksi myös varaosien tai lisävarusteiden asennuksen jälkeen anna jälleenmyyjälle seuraavat tiedot, kun tilaat osia:

Nº. ECE / ECE-nr. / ECE-nr / ECE-nr. / ECE-nro

Nº de série / Serie-nr. / Serienr. / Serienr. / Sarjanro



Peça / Type kinderzitje / Reservedel / Reservedel / Varaosa

Loja especializada / Speciaalzaak / Forhandler / Forhandler / Jälleenmyyjä

Meu endereço / Mijn adres / Min adresse / Min adresse / Oma osoite

_ **DEUTSCH**
_ **ENGLISH**
_ **FRANÇAIS**
_ **ESPAÑOL**
_ **ITALIANO**
_ **PORTUGUÊS**
_ **NEDERLANDS**
_ **NORSK**
_ **DANSK**
_ **SUOMI**

Einbau- und Bedienungsanleitung
Instructions for attachment and use
Directives d'installation et mode d'emploi
Instrucciones de montaje y de uso
Istruzioni per l'uso e il montaggio
Manual de montagem e de utilização
Inbouw- en bedieningshandleiding
Bruksanvisning og monteringsveiledning
Monterings- og betjeningsvejledning
Kiinnitys- ja käyttöohjeet

Concord GmbH
Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0
Fax +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de

www.concord.de



© AI 05/0316 . IM 1522,01